

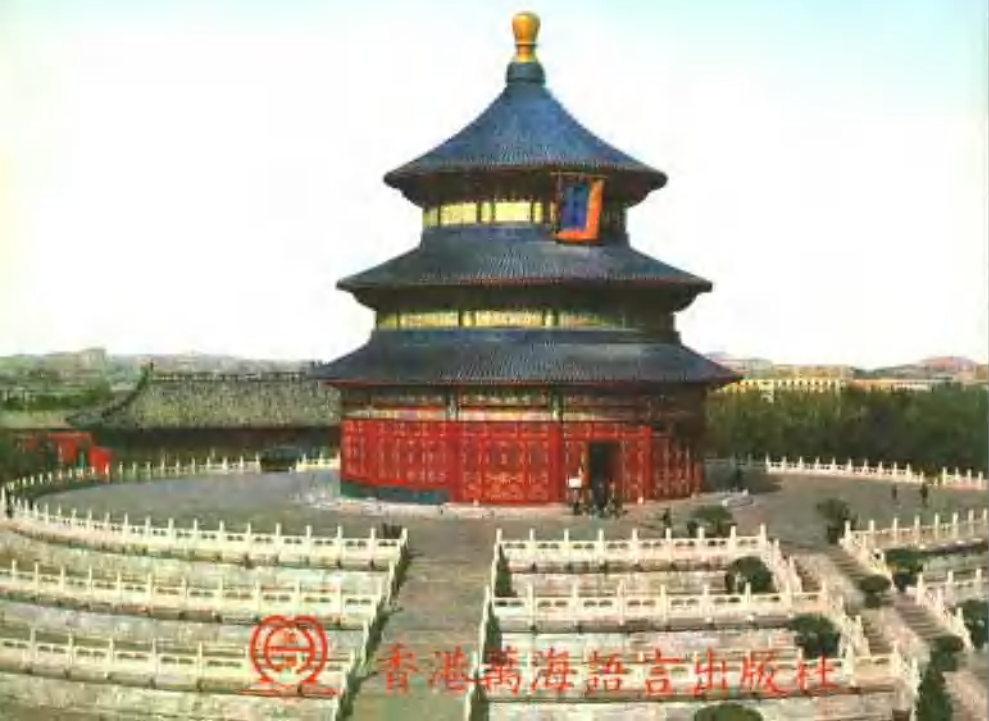
基礎普通話



胡鴻烈題

張丹編著

第二冊



香港萬海語言出版社

基礎普通話

第二冊

張丹 著

香港萬海語言出版社

HONG KONG MAN HAI LANGUAGE PUBLICATION

基礎普通話第二冊

張 丹 編 著

香港萬海語言出版社
香港郵政總局信箱13645號
九龍彌敦道589號1005室
電話：3-329395
金泰印刷廠有限公司

KINGS TIME PRINTING PRESS LIMITED

3, Tai Yip Street, 1st Fl., Wing Tai Ind Bldg.
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3-7566333, 3-7566380

一九八〇年©彭英發
一九八一年初版
一九八三年修訂再版
一九八四年再版

版權所有・翻印必究

太平紳士孫方中校長 序

近二三十年來，世界上所有的華人社會，都在提倡講普通話。最突出的是新加坡，在總理李光耀大力倡導之下，搞得如火如荼，相信不久的將來，普通話必定成為新加坡的第一通行語言。回觀我們香港，抱殘守缺，死啃着粵方言不放。這樣落伍的現象，固然由於政府不積極帶頭提倡，而華僑居民本身，大多數只重財富，漠視中華文化，應該負很大的責任。筆者忝為香港文化界的一份子，常常感到如骨哽喉，不吐不快，曾多次發表提倡普通話的文章。記得年前登在星島日報的一文中，有如下一段：

「國語（即普通話）是佔世界人口將近四分之一的中國的法定語言，也是聯合國五種法定語言之一，中國是今日國際間舉足輕重的國家。我憑這三個已存在的事實，國語很可能有一天與今日的英語同樣地流行於世界，因此，作為中國人，固然有能講國語的必要；就是非中國人，會講了國語，也必受用無窮。」

大陸中國自推行四個現代化以來，和許多先進國家的交往 頓時頻繁起來，但却面對着一個相當大的困難：由於毛澤東先生執政的幾十年中，一般學校不注重俄語以外的外語，造成了目前外語人材的大量缺乏，大大影響了四化的進度。一時要訓練足夠的外語人材，決非短時期內可以做到的。在這種情形下，很多富於主動的，尤其是年輕的外國人，有工商界的、有科技界的、有文化界的，為了爭先與竹幕初啓的中國打交道，紛紛學習普通話。此所以近年來外國人學講普通話的，如雨後春筍，越來越多了。

以上說明了普通話在今日世界，不但中國人必須能講，外國人如果能講，也有很大的好處。

怎樣學普通話呢？目前通行的有兩種注音方法：一是用ㄅㄆ

ㄇㄣˊ等的注音符號，一是用羅馬字母注音，稱為漢語拼音方案。經過多年實驗之後，一致認為漢語拼音方案，比較有效，祇要掌握這個拼音規範，就能讀出相當正確的普通語音，對於外國人學普通話，尤其合適。

事實上，生長在非普通話區的中國人，如粵方言區、閩方言區、吳方言區等的人，學普通話的成功因素，「決心」重要過一切，畢竟文字相同，讀音有不少相似的。同時聽普通話的機會也多。就拿香港來說，講普通話的人也不少，香港電台有普通話節目，學的機會很多，祇要決心學習，很快就能講上的。

外國人學普通話相當艱難。漢語的字與音是毫不相關的，認字與讀音是二重學習。我們學英語，祇要掌握字母的拼音，音到教科書上的一個字「BOX」，旁邊畫上一只匣子的畫，便會叫出匣子的英語名稱了。外國人學普通話，卻沒有這樣簡單。教科書上一個「象」字，旁邊畫一隻象，他看了心知肚明，卻像啞吧叫不出甚麼來。漢語拼音方案，就是解決這個問題的方法：在「象」字下面注上「XIANG」就行了。

我友張丹女士，是香港推行普通話的中堅份子，寫過很多國語教科書，一面在香港電台主持普通話講座，積多年的實踐經驗，採用漢語拼音方案，編著「基礎普通話」集。第一冊已於一九七九年十一月出版，一經面世，洛陽紙貴，不到三個月，便需再版。第二冊即將付印。筆者對於提倡普通話的觀點與熱忱，和她完全一致，抱着「與有榮焉」的心情，謹向有志學習普通話者介紹。

孫方中

一九八〇年十月廿七日

目 錄

序		
第一課	差不多先生	1
第二課	詩配歌——家	8
第三課	猜猜看我是誰（一）	15
第四課	猜猜看我是誰（二）	20
第五課	猜猜看我是誰（三）	25
第六課	猜猜看我是誰（四）	30
第七課	詩配歌——花	36
第八課	中國之行（一）	40
第九課	中國之行（二）	44
第十課	中國之行（三）	48
第十一課	中國之行（四）	53
第十二課	故事二則（一）	58
第十三課	更改名字怎麼辦	64
第十四課	考駕駛執照	69
第十五課	司機	74
第十六課	要是你在野外迷了路（選讀）	80
第十七課	露營	84
第十八課	怎麼辦	89
第十九課	慌慌張張的女人	95
第二十課	請律師	99
第二十一課	在法庭上	103
第二十二課	庭外和解	108
第二十三課	猜迷語	113
第二十四課	看圖會話（一）	120
第二十五課	看圖會話（二）	124
第二十六課	故事二則（二）	127
第二十七課	針和綫	133

第二十八課	學唐詩·····	139
第二十九課	蚯蚓和種子·····	144
第三十課	河伯娶婦·····	151
語音		
第一節：	音節結構·····	161
第二節：	聲調·····	162
第三節：	輕聲·····	165
第四節：	聲母·····	167
第五節：	韻母·····	172
第六節：	拼音·····	176
第七節：	變調·····	177
第八節：	er 的用法·····	178
第九節：	拼寫規則·····	181

第一課 差不多 先生

DI YI KE CHA BU DUO XIAN SHENG

(根據胡適原著改編)

(一)

時間：某日

地點：東街

人物：差不多先生

(差不多先生在街上走着，迎頭碰見東街的汪大夫。)

汪：差不多先生呀，你買甚麼去啦？

Chà xiānsheng ya nǐ mǎi shénme qu la

差：噢，汪大夫，您早上好！

Ò Wāng dàifu nín zǎoshang hǎo

汪：哎呀，都快吃晚飯啦，你怎麼還說

Āiya dōu kuài chī wǎnfàn la nǐ zěnmē hái shuō

早晨呢？

zǎochen ne

差：嘻嘻，反正都是白天。早晨和下午

Xī xī fǎnzhèng dōu shì báitiān Zǎochen hé xiàwǔ

不是差不多嘛！那，你看我媽叫我買

búshì chàbuduō ma Nà nǐ kàn wǒ mā jiào wǒ mǎi

白糖，我想何苦從東街跑到西街

báitáng wǒ xiǎng hé kǔ cóng dōngjiē pǎo dào xījiē

去買呢？我就在東街買了紅糖。反
qù mǎi ne Wǒ jiù zài dōngjiē mǎi le hóngtáng Fǎn

正是糖，紅的，白的不是差不多嘛！
zhèng shì táng hóngde bái de búshì chàbudo ma

（說完揚長而去）

汪：這一這怎麼能一樣呢！唉！——
Zhèi zhèi zěnmé néng yíyàng ne Ài

（二）

時間：某日下午

地點：火車站

人物：差不多先生

站長

（火車站上，一列火車已經開動，車頭冒着煙。差不多先生慢條斯理地走到站長面前。）

差：請問站長，往上海的火車開
Qǐng wèn zhànzhǎng wǎng Shànghǎi de huǒchē kāi

走了嗎？
zǒu le ma

站：剛開走，那不是？（指着遠去的火車）
Gāng kāi zǒu nà húshì

差：真不明白，爲甚麼不等等我呢？
Zhēn bù míngbai wèi shénme bù děngděng wǒ ne

站：火車兩點鐘開出，你晚了兩分鐘。
Huǒchē liǎng diǎn zhōng kāichū nǐ wǎnle liǎng fēn zhōng

(手指車站大鐘)

差：咳！才差 兩 分 鐘， 兩 點 和 兩 點
Hāi Cǎi chà liǎngfēn zhōng liǎng diǎn hé liǎng diǎn

兩 分 不 是 差 不 多 麼！ 哼！ 算 了！ 好 在
liǎng fēn búshì chàbùduō me Hēng Suànle Hǎozài

今 天 和 明 天 也 是 差 不 多， 我 明 天
jīntiān hé míngtiān yě shì chàbùduō Wǒ míngtiān

去 也 一 樣。
qù yě yíyàng

站：啊！真 是 個 怪 人！
A Zhēn shì ge guàirén

(三)

時間：某日

地點：差不多先生家中

人物：差不多先生

其母及弟弟

牛醫王大夫

(差不多先生，躺在床上，呻吟着，臉色臘黃，床前站着
他的母親和兩個弟弟。)

差：唉呀！唉呀！疼死 我 了。 快 把 東 街 的
Āiya Āiya Téngsǐ wǒ le Kuài bǎ dōngjiēde

汪 大 夫 請 來 呀！
Wāng dàifu qǐnglái ya

母：我 這 就 去，你 忍 着 點。(匆 匆 出 門)
Wǒ zhè jiù qù nǐ rěnzhe diǎn

差：唉喲！唉喲！真是疼死人了！

Āiyō Āiyō zhēn shì téngsǐ rén le

母：差不多兒呀，汪大夫去鄰村出診
Chābuduō ér ya Wāng dàifu qù lín cūn chūzhěn

還沒回來呢。這可怎麼好？
hái méi huí lái ne Zhèi kě zěnmě hǎo

差：哎喲！疼死我了，快把西街的王大夫
Āiyō Téngsǐ wǒ le kuài bǎ xījiē de Wáng dàifu
請來。
qǐng lái

弟：哥哥，王大夫是醫牛的，沒聽說他
Gēge Wáng dàifu shì yīniú de méi tīng shuō tā
會醫人啊！
huì yī rén a

差：咳！傻瓜！醫人和醫牛不是差不多嗎？
Hāi Shǎguā Yī rén hé yī niú bú shì chàbuduō ma
都是醫——醫病的。快——快把他請
Dōu shì yī yī bìng de Kuài kuài bǎ tā qǐng
來！
lái

弟：我去請！（飛奔而去）
Wǒ qù qǐng

差：王大夫，快救救我呀！
Wáng dàifu kuài jiùjiù wǒ ya

王：別着急，先讓我看看。
Bié zhāojí xiān ràng wǒ kànkàn

把 舌 頭 伸 出 來 。 好 ， 解 開 衣 服 ， 讓 我 摸 摸
Bǎ shétou shēnchūlai Hǎo jiěkāi yīfu ràng wǒ mōmo
肚 子 。
dùzi

差： 唉 唷！ 就 是 肚 子 疼 啊！
Āiyō Jiùshì dùzi téng a

王： 好 端 端 的 ， 怎 麼 會 疼 成 這 個 樣 子？
Hǎoduānduānde zěnmě huì téngchéng zhèige yàngzi
不 如 我 先 給 你 打 交 止 痛 針 ， 壓 壓 疼
Bùrú wǒ xiān gěi nǐ dǎzhǐ zhǐtòngzhēn yāyā téng
吧 。
ba

（ 說 完 拿 出 一 個 注 射 牛 的 大 注 射 器 ， 給 差 先 生 打 了
一 針 。 ）

差： （ 全 身 顫 抖 了 一 下 ） 唉 唷！ 唉…… 唷， 我 的 媽 呀！
Āiyō Āi yō wǒde mā ya

（ 急 喘 着 ） 我…… 我…… 我 要…… 死 了 。 好…… 好 在……
Wǒ wǒ wǒyào sǐle Hǎo hǎozài

活…… 活 人…… 和…… 死…… 死 人…… 也…… 差…… 不
huó huórén hé sǐ sǐrén yě chà bù

多 。 凡 事…… 只…… 只 要…… 差…… 差 不 多 ， 就……
duō Fánshì zhǐ zhǐyào chà chàbuduō jiù

就 行 了 ， 何…… 何 必…… 太…… 太…… 認 真…… 呢！
jiùxíngle hé hébì tài tài rènzhēn ne

（ 差 不 多 先 生 兩 眼 一 翻 ， 死 了 。 ）

全 課 要 點

QUAN KE YAO DIAN

一、讀音分辨

- | | | | |
|----|--------|-----------------|---|
| 1. | 汪 wāng | 汪大夫
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 汪大夫是給人治病的。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| | 王 wáng | 王大夫
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 王大夫是獸醫。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| 2. | 買 mǎi | 買東西
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 我上東街買白糖。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| | 賣 mài | 賣東西
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 我上西街賣紅糖。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| 3. | 疼 téng | 疼死人
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 唉唷，疼死人了。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| | 痛 tòng | 止痛針
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 給你打支止痛針。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| 4. | 人 rén | 病人
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 病人疼痛難忍
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| | 忍 rěn | 忍着
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ | 你先忍着點兒
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |

二、“差”字多音用法

- | | | |
|----|-----------|--|
| 1. | 差不多 (chà) | 差不多先生
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |
| 2. | 郵差 (chāi) | 郵差送信來了。
ㄨ ㄉㄜ ㄉㄨˊ ㄕㄨ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ |

第二課 詩 配 歌 (一)

DI ERKE SHI PEI GE

詩 —— 家

Shī —— Jiā

請 你 猜一猜，
Qǐng nǐ cāi yí cāi

我的 家 在 哪裏？
wǒ de jiā zài nǎ lǐ

背 山 面 海 有 一 間 花 園 別 墅，
Bèi shān miàn hǎi yǒu yí jiān huā yuán bié shù

你的 家 可是 在 那裏？
nǐ de jiā kě shì zài nà lǐ

不是， 不是。
Bú shì bú shì

你 看 我，哪 有 一 點 兒 富 貴 氣？
Nǐ kàn wǒ nǎ yǒu yí diǎnr fù guì qì

怎 配 做 花 園 別 墅 的 主 人！
Zěn pèi zuò huā yuán bié shù de zhǔ rén

山 頂 上 有 一 幢 金 黃 色 樓 宇，
Shān dǐng shàng yǒu yí zhuàng jīn huáng sè lóu yǔ

其 中 一 個 單 位 一 定 屬 於 你。
qí zhōng yí ge dān wèi yí dìng shǔ yú nǐ

錯了， 錯了！
Cuòle cuòle

那裏 住的 是 外國人，
Nàlǐ zhùde shì wàiguórén

而 我 却 喜歡 和 中國人
ér wǒ què xǐhuan hé Zhōngguórén

相處 做 鄰居。
xiāngchǔ zuò línjū

啊！我 看到了。
À Wǒ kàndào le

那 鬧市中 聳立的 摩天 大廈
Nà nàoshì zhōng sǒnglìde mótiān dàshà

有 幾千個 單位，
yǒu jǐqiānge dānwèi

難道 沒有 一間 是 你的 家？
nándào méiyǒu yìjiān shì nǐde jiā

沒有， 沒有。
Méiyǒu méiyǒu

那裏 五、六十萬 元 一個 單位，
Nàlǐ wǔ liùshíwàn yuán yíge dānwèi

我 哪有 能力 把 家 安置 在 那裏？
wǒ nǎyǒu nénglì bǎ jiā ānzhì zài nàlǐ

左不是、 右不是，
Zuǒbúshì yòubúshì

你家 到底 在 哪裏？
nǐjiā dàodǐ zài nǎlǐ

你 看 那 一 棟 棟， 密 麻麻，
Níkàn nà yí dòngdòng mì má má

又 密 又 擠 的 房 屋 一 大 片。
yòu mì yòu jǐ de fángwū yí dà piàn

喔，我 知 道 了，
Ò wǒ zhī dao le

你 家 住 在 公 共 屋 村。
nǐ jiā zhù zài gōnggòng wūcūn

我 不 是 幸 運 兒，
Wǒ bú shì xìngyùnér

住 在 那 裏 還 不 夠 資 格。
zhù zài nàlǐ hái bú gòu zī gé

到 底 你 家 在 哪 裏，
Dàodǐ nǐ jiā zài nǎlǐ

真 是 費 思 疑！
zhēn shì fèi sī yí

山 腳 下， 樹 叢 裏，
Shānjiǎoxia shùcónglǐ

依 山 靠 樹 搭 的 小 木 屋，
yī shān kào shù dā de xiǎo mùwū

我 的 家 就 在 這 裏。
wǒ de jiā jiù zài zhèlǐ

歌—— 我 家 在 哪 裏
Gē Wǒ jiā zài nǎlǐ

南 風 又 輕 輕 吹 起，
Nánfēng yòu qīngqīng chuī qǐ